

N° 08/2-04-P-04-001

Копия.

Memorandum of Understanding

Between

Saint Petersburg State University

Saint Petersburg, Russia

And

University of Bergen

Bergen, Norway

Whereas the two institutions recognise

1. Directions and interests of their scientific research and teaching are close;
2. Each institution is recognized as being a leader in higher education, teaching and research within its respective country;
3. Mutual co-operation in research and educational activities will be helpful to both sides;
4. A Memorandum of Understanding would be of mutual benefit and would serve as an indication of continued interest in co-operation.

In view of the above statements the two institutions have as a common aspiration to sign this Memorandum as follows:

1. The institutions agree to encourage and promote collaborative research activities between the facilities of the two institutions when mutual interests are served by such activities. Furthermore, the institutions agree to actively seek sponsorship in support of collaborative research projects. The institutions will exchange relevant materials and information as an integral part of collaborative projects and work together to produce, publish and market material appropriate to, or resulting from, any collaborative projects;
2. Each institution will promote the exchange of faculty, research scholars, and students for conducting teaching and collaborative research;
3. Collaborative research may be carried out separately in the two institutions or in one institution;
4. The institutions agree to promote collaborative educational activities and exchange of qualified students. Both parties agree to actively seek sponsorship from various funding sources locally, nationally and internationally in support of such collaborative educational activities. In particular the institutions agree to collaborate on the recruitment and enrollment of students for Master and PhD degree programs with funding from Norwegian scholarship programs especially designed for this purpose;
5. This Memorandum of Understanding serves as institutional framework for collaborative activities carried out by academics from both universities. The two institutions encourage academic units at both sides (Faculty School Department Institute Centre) to sign *Addendum* agreements to this Memorandum of Understanding that provide more detailed description of the collaborative

activities taking place between the academic units in question:

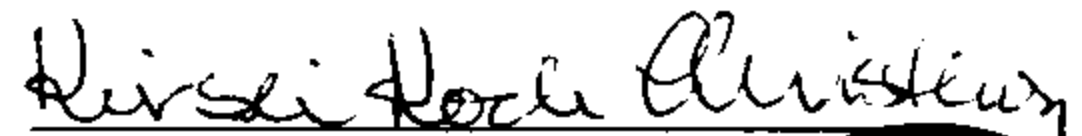
6. Any expenses incurred by each institution under this Memorandum will be subjected to individual agreements on a case-by-case basis;
7. This memorandum of Understanding shall become effective on the date of the final signing and will be renewed every 5 years upon mutual consent of the two institutions. This Memorandum may be amended or further developed by means of common written consent on the part of the signatories or their designated representatives.

Signatures



Saint Petersburg State University
Rector

Date: 11.11.04.


University of Bergen
Rector



Date: 11/11/04